

DOI: 10.24411/2470-1262-2020-10082

УДК 81-13

**Olga Ryabova, Maria Ryabova
Russian New Universit, Moscow, Russia**

**For citation: Ryabova Olga, Ryabova Maria, (2020).
On the Question of Choosing Approaches to Teaching
Russian as Foreign Language.
Cross-Cultural Studies: Education and Science
Vol.5, Issue 2 (2020), pp. 107-114 (in USA)**

Manuscript received: 08/05/2020

Accepted for publication: 15/06/2020

The authors have read and approved the final manuscript.

CC BY 4.0

**К ВОПРОСУ О ВЫБОРЕ ПОДХОДОВ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО
КАК ИНОСТРАННОГО**

**ON THE QUESTION OF CHOOSING APPROACHES TO TEACHING RUSSIAN
AS FOREIGN LANGUAGE**

Abstract:

This article is devoted to teaching Russian as a foreign language. It presents the authors' views on the problem of teaching RFL and offers their own methods based on personal experience. The authors do not consider their proposed approach to the problem to be the only correct and mandatory one. They express the opinion that each teacher's work is individual and unique. No lesson can be repeated again. This is a phenomenal phenomenon. And this phenomenon depends on many factors. Some of these factors are mentioned in the article and serve as an illustration of the opinion expressed by the authors on the problem.

Continuing this topic, the authors offer readers a methodological approach that they adhere to when working with foreign students and explain the reasons for choosing this method. They pay attention to the specifics of teaching RFL and the main aspects of their work. They point out the most important areas of work with Russian language students based on their own opinion and experience.

The article draws attention to the method of conscious approach of students to the proposed

material. This approach to learning is considered by the authors to be one of the most important in the process of learning a foreign language. And in this regard, describe the way in which the method of conscious approach will be most successfully implemented.

The authors believe that the materials they developed will structure the grammar of the language and present it as a clear visual system. They hope this will help teachers and students work together.

Keywords: problems of RFL, method, way, conscious approach, phonetics, structuring, grammatical tables

Ведение

Преподавание РКИ имеет свою историю и свои традиции. Методы работы могут быть многочисленны и разнообразны. Они могут быть традиционными или современными, но в основе любого метода лежит главное, определяющее стремление - научить иностранного учащегося русскому языку (в той степени, в которой это ему необходимо), показать его богатство и красоту. Цели обучения русскому языку тоже могут быть разными. Так, русский язык необходим:

- для учёбы в России,
- для работы в России,
- для работы, связанной с Россией,
- для длительной или постоянной жизни в России,
- для знакомства с русской культурой, искусством, историей,
- для кратковременного посещения страны и т.д.

В зависимости от цели и времени пребывания в России учащихся преподаватель выбирает определённые методики работы с ними. Также важную роль в выборе способа преподавания играет личность самого преподавателя, его понимание задачи, взгляды на проблему и, конечно, опыт работы. Исходя из всего вышесказанного, мы предполагаем, что именно этими факторами руководствуется преподаватель, решая, какой методики он будет придерживаться в каждом конкретном случае.

Теория

Роль учителя, уровень его компетентности в процессе обучения РКИ трудно переоценить [5]. Однако этого тоже может быть недостаточно, т.к. любой преподаватель, занимающийся проблемами РКИ, знает, что, несмотря на выбранную им методику, занятия в различных группах будут совершенно разные: нельзя одинаково повторить один и тот же урок (имеется в виду определённая тема), например, в следующем году или даже на следующем занятии, но в другой группе. Такой феномен объясняется следующим: многое в работе преподавателя зависит от личности учащегося; от его индивидуальности; от состава группы, т.е. многонациональна она или однородна, одного возраста или разновозрастная; от количества учащихся в группе; от их религиозных взглядов; от целей

и задач обучения, т.е. все ли одинаково заинтересованы в процессе учёбы и в её конечном результате, или же некоторые студенты просто «отбывают» на занятии «повинность»; от атмосферы, царящей внутри группы, т.е. доброжелательны ли студенты друг к другу, или же между ними существуют явные или скрытые противоречия; от уровня образованности учащихся, т.е. насколько они развиты и готовы к восприятию нового языка и новой культуры, от уровня мотивации обучающихся [5, с. 11].. Поэтому преподаватель всегда находится в творческом поиске, решая, как лучше построить занятие и преподнести учащимся запланированный материал. Но любая методика, любое занятие строится по определённому плану, исполнение которого приводит к необходимому результату.

Данные и методы

В процессе изучения различных методик, их особенностей и закономерностей обучения русскому языку, в соответствии с которыми разработаны пособия В.Г. Костомарова, О.Д. Митрофановой, И.П. Лысаковой и Т.И. Чижовой, М.В. Вятютнева, А.А. Акишиной, О.Е. Каган, А.Н. Щукина, Т.И. Капитоновой, Л.В. Московкина, Э.Г. Азимова, Т.М. Балыхиной, В.Э. Морозова, Е.И. Пассова, Н.Е. Кузовлевой, В.Н. Вагнер, Г.И. Дергачевой, О.С. Кузиной и многих других, мы пришли к выводу, что каждый преподаватель должен создавать свою систему методов и приемов, эффективных для конкретной группы, конкретных обучающихся [7]. Мы предполагаем, что выбранная нами методика, основанная на интеграции различных подходов и приемов, позволяет достичь наибольшего эффекта [4]. Полученные результаты в обучении русскому как иностранному обусловлены, как нам представляется, такими факторами, как: «практическая ценность коммуникативных умений и навыков, повышенный познавательный интерес, систематизированность знаний, уровень удовлетворённости результатом обучающегося и преподавателя» [2]. В данной статье будут представлены некоторые приёмы и методы работы на примере группы студентов, приехавших в Россию изучать русский язык с целью поступления впоследствии в различные университеты, это и предопределяет успех образовательного процесса и «синергию такого педагогического взаимодействия в выработке конструктивных приемов и методов обучения для конкретного контингента» [2, там же].. Отметим, что учащиеся только начинают изучать русский язык и не обладают никакими знаниями в этой области. Работа с такими студентами рассчитана на один учебный год. Цель учащихся - достичь уровня В1, позволяющего им поступить на первый курс высшего учебного заведения.

Весь процесс обучения включает в себя несколько этапов:

- I. Знакомство с алфавитом и интенсивный фонетический курс.
- II. Вводно-грамматический курс.
- III. Падежно-предложная система.
- IV. Глаголы движения.
- V. Виды глаголов.
- VI. Сложные предложения.
- VII. Причастия и пассивные конструкции. Деепричастия.

Мы считаем, что следуя данному плану и интенсивному темпу занятий в процессе обучения, можно достичь желаемого результата.

Полученные результаты. Как известно, одним из основополагающих этапов работы является вводно-фонетический курс. Значение вводно-фонетического курса очень велико, и, мы думаем, оценено по достоинству всеми, кто занимается преподаванием любого иностранного языка.

Данный курс, и первый урок в особенности, является как бы «воротами в новый необычный мир». И эти ворота могут распахнуться перед учащимися или навсегда закрыться, если преподаватель поведет себя неосторожно и небрежно с начальным материалом, который он намерен предложить «новобранцу». Важность слова учителя при обучении РКИ всегда была предметом обсуждения в рамках теории и методики преподавания РКИ [1, с. 262]. Необходимо на первом же занятии заинтересовать учащегося, понять и поддержать его желание учиться новому и неизвестному, не нарушить робкий баланс и поддержать его в размышлении: «хочу попробовать -> мне интересно -> я буду этим заниматься». И если мы вызовем у наших учащихся такое желание, то сделаем уже полдела в достижении поставленной цели.

Приступая к работе с учащимися, которые вообще никак не владеют языком, мы должны помнить, что первым в этом вакууме непонятного, пока чуждого и враждебного будет звук. Они пока ничего не понимают, не знают буквы, не умеют читать, писать, говорить, но они способны слышать. И со звуками к ним приходят слова, которые складываются в ещё непонятные, таинственные, но интригующие фразы. А дальше звук и жест помогают понять значения первых элементарных слов (приветствие, знакомство), повторить сказанное и создать свою первую фразу на новом языке. С этого начинается погружение учащегося в изучаемый язык.

И здесь хочется обратить внимание на две следующие особенности:

- 1) важно, что в роли преподавателя выступает носитель языка, т.к. именно он наиболее чётко представляет структуру языка, его нюансы и тонкости и, почувствовав неожиданные трудности, может легко и быстро перестроиться, изменив ход урока, облегчить или усложнить предлагаемую тему и рабочие задания;
- 2) на первых занятиях учащиеся *не знают ничего*, у них не накоплено никакого базового материала, их опора только слух и память. И этот факт преподаватель должен чётко понимать и учитывать в своей работе.

Поэтому на первом занятии помимо вступительных фраз, создающих своего рода мостик между учащимися и преподавателем и между учащимися и языком, мы предлагаем знакомство с алфавитом. Преподаватель показывает технику письма заглавной и строчной буквы, способы соединения букв. (Мы считаем, что лучше показать, что в России используются прописные буквы, а не печатные. Но если такое написание вызывает трудности, лучше не настаивать и предоставить учащемуся действовать так, как ему удобно.) Следует отметить, что работу с алфавитом лучше проводить в течение нескольких

занятий (обычно двух), чтобы избежать излишней нагрузки и не утомить студентов однообразием работы. (Напомним: они ещё ничего не знают, нет накопленных знаний, на которые опирается каждый преподаватель в ходе занятий.)

В процессе знакомства с алфавитом происходит и знакомство со звуками и их постановка. Это важнейший этап работы, ключ к дальнейшему успешному обучению. От правильной постановки звуков зависит, насколько успешно будут учащиеся осваивать язык и насколько хорошо они будут им владеть: говорить, слышать, понимать.

О значении фонетики в обучении иностранному языку ещё в 20 – годах прошлого века говорил Л.В. Щерба. Он разработал целую систему обучения западноевропейским языкам на основе фонетического подхода и широко её популяризировал. Также он считал, что все фонетические явления должны получать научное освещение, что приводит к сознательному усвоению знаний учащимися. Щерба утверждал, что полное понимание иностранной речи тесно связано с точным и правильным воспроизведением её звуковой формы, включая интонацию. Интересно отметить, что на его курсах учащиеся работали только с транскрибированными текстами, исключая орфографию. Именно фонетике он придавал первостепенное значение в изучении иностранного языка [6].

Таким способом Л.В. Щерба обучал западным языкам. Но русский язык для наших студентов тоже является иностранным, поэтому эти принципы обучения могут быть использованы и в современной практике. Для нас же важно отметить следующее: 1) именно фонетике учёный придавал большое значение в изучении иностранного языка и основывал на фонетическом принципе весь метод обучения; 2) учащиеся не просто получали знания, а учились с «открытыми глазами», т.е. весь материал, получаемый ими, объяснялся с научной точки зрения. Они понимали принцип, по которому «работает» язык, и, сознавая это, могли уже самостоятельно использовать полученные знания.

Именно этот принцип осознанности очень важен при изучении языка вообще.

Если учащийся понимает структуру, видит модель изменений и последовательность этих изменений, он легче воспринимает язык и лучше его запоминает. Принцип осознанности - путь к успешному усвоению языка.

Следующий этап работы - это знакомство с вводным грамматическим курсом и одновременная отработка звуков на базе вводимой лексики. На этом этапе важно обратить внимание на постановку и отработку согласных звуков, вызывающих наибольшее затруднение: [б], [в]; [з], [с], [ш]; [ц]; [р], [л]. Ими следует заниматься как отдельно, так и используя их впоследствии в грамматических упражнениях.

Здесь мы хотим продемонстрировать, как реализуется в процессе обучения РКИ грамматический принцип изучения языка, ибо именно он представляет для нас наибольший интерес. Но прежде нам необходимо разъяснить свою позицию.

Учащиеся будут изучать язык в течение целого учебного года, поэтому знание

грамматики как основы языка поможет лучше понять структуру языка. (Здесь речь идёт именно о принципе осознанности.)

Для реализации принципа осознанности рациональнее всего структурировать грамматический материал, т.е. представить его в виде системы [3].

Для представления грамматических правил в виде системы мы разработали опорные грамматические таблицы-модели. Следует сказать, что разработка учебных моделей позволяет оптимизировать многие процессы запоминания и практического применения знаний [8, с. 53-54]

Эти таблицы охватывают весь грамматический материал, исключая фонетику. Цель таблиц – систематизация грамматики с целью:

- а) сделать материал более прозрачным и доступным для понимания;
- б) показать по какому принципу происходит изменение грамматических форм, т.е. исходная точка -> модель изменения -> полученная новая форма;
- в) систематизировать грамматический материал, представив его в чётких рамках таблиц.

Грамматические правила представлены в виде набора таблиц по каждой теме. Поскольку для учащегося важно не только понять предлагаемый материал, но и представить его зрительно, все таблицы распечатаны на листах формата А4. Внутри каждой темы таблицы расположены в определённой последовательности. Такая последовательность соответствует логике подачи грамматического материала. Но при желании и преподаватели, и учащиеся могут менять порядок расположения таблиц и использовать их наиболее удобным для себя образом.

Мы считаем, что данные таблицы не являются основным источником получения информации, поэтому преподавателям целесообразно использовать их в качестве дополнительного иллюстрационного материала для более наглядного закрепления темы после объяснения грамматического правила. Самостоятельно с ними могут работать учащиеся, уже владеющие определёнными знаниями, цель которых – повторить язык и восстановить в памяти те или иные грамматические темы и конструкции. Данные таблицы универсальны. Они в сжатой форме включают в себя довольно обширный грамматический материал, что позволяет расширить и углубить полученные знания.

В качестве иллюстрации мы предоставляем таблицу окончаний имён прилагательных, входящую в вводный курс. Она включает в себя модели изменения окончаний и примеры и показывает причины вариантов гласных в окончаниях.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. МОДЕЛИ

	1 твёрдо	2 мягко	3 после к, г, х	4 после ж, ш	5 → ой
он какой?	ЫЙ	ИЙ	ОЙ - ... ИЙ	ОЙ - ... ИЙ	ОЙ
он какой?	красн ЫЙ	син ИЙ	плох ОЙ тих ИЙ	больш ОЙ хорош ИЙ	молод ОЙ
она какая?	АЯ	ЯЯ	АЯ	АЯ	АЯ
она какая?	красн АЯ	син ЯЯ	плох АЯ тих АЯ	больш АЯ хор О щая	молод АЯ
оно какое?	ОЕ	ЕЕ	ОЕ	ОЕ - ЕЕ	ОЕ
оно какое?	красн ОЕ	син ЕЕ	плох ОЕ тих ОЕ	больш ОЕ хорош ЕЕ	молод ОЕ
они какие?	ЫЕ	ИЕ	ИЕ	ИЕ	ЫЕ
они какие?	красн ЫЕ	син ИЕ	плох ИЕ тих ИЕ	больш ИЕ хорош ИЕ	молод ЫЕ
МОДЕЛИ					
1 2 КАКОЙ + КТО / ЧТО -АЯ -ОЕ -ИЕ			1 2 НОВЫЙ ДОМ НОВАЯ КВАРТИРА НОВОЕ ЗДАНИЕ НОВЫЕ ОФИСЫ		

Выводы

На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что при разработке уроков для конкретного контингента (группы) происходит выбор таких методов и приёмов, которые не только формируют необходимые знания, умения и навыки, но и способствуют сотрудничеству и сотворчеству преподавателя и обучающегося на любом этапе обучения РКИ, тем более в процессе освоения вводно-фонетического курса.

References:

1. Azimov E'. G., Shhukin A. N. Novy`j slovar` metodicheskix terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazy`kam). – M.: Izdatel`stvo IKAR, 2009. – 448 s.

2. Gershanova A.F. Integrativny`j podxod k formirovaniyu kommunikativnoj kompetencii na zanyatijax po russkomu yazy`ku kak inostrannomu/. Sovremennaya kommunikativistika: nauka – praktika – special`nost` [E`lektronny`j resurs]: sbornik dokladov Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii s mezhdunarodny`m uchastiem, posvyashhennoj 80-letiyu professora O.Ya. Gojxmana (Moskva, 20 iyunya 2019 g.) / [otv. red. L.M. Goncharova]. – E`lektron. tekstovy`e dan. – M.: Redakcionno-izdatel`skij dom Rossijskogo novogo universiteta, 2020. – Rezhim dostupa: <http://www.rosnou.ru/scientific/conference/>
3. Krasil`nikova L.V., Kuz`minova E.A., Velichko A.V. Kniga o grammatike. – M: Izd-vo Izdatel`stvo Moskovskogo Universiteta, 2009. – 648 s.
4. Kapitonova T.I. Metody` i texnologii obucheniya russkomu yazy`ku kak inostrannomu. - M: Izd-vo Russkij yazy`k, Kursy`, 2009g. - 191s.
5. Molchanovskij V.V., Shepelevich L. Prepodavatel` russkogo yazy`ka kak inostrannogo. Vvedenie v special`nost`. – M.: Rus.yaz. Kursy`, 2002– 320 s.
6. Shherba L.V. Grammatika russkogo yazy`ka: Chast` I. Fonetika i morfologiya / L.V. Shherba – M.: Kniga po Trebovaniyu, 2014. – 210 s/
7. Shhukin, A. N. Metodika prepodavaniya russkogo yazy`ka kak inostrannogo: ucheb. posobie dlya vuzov [Tekst] / A.N. Shhukin. – M.: Vy`ssh. shk., 2003. – 332 s.
8. Gershanova A., Minasyan Sv. Invariants of Text Models in Teaching Russian as a Foreign Language /The American scholarly journal Cross-Cultural Studies: Education and Science (CCS&ES), Volume 4, Issue III, November, 2019. - C53-61.

Information about the authors:

Olga Ryabova (Moscow, Russia) - senior lecturer, Department of Russian language and publishing business areas – Russian as a foreign language, Russian new University. The research area is the aspect teaching of the Russian language to foreign students, ways to adapt foreign students in the cultural and language environment. Seven articles have been published in the journal "RosNOU Bulletin". e-mail: ryabovaod@yandex.ru

Maria Ryabova (Moscow, Russia) - master's student At the Institute of Humanities technologies in Linguistics at the Russian new University. Research area-phonetics as the main aspect of teaching Russian as a foreign language. Three articles were published in the journal "RosNOU Bulletin". email: ab-yss@mail.ru

Acknowledgements:

The authors Express special gratitude to A. F. Gershanovay, head of the Department of Russian language and publishing of the Russian new University for assistance in the preparation of the article.

Contribution of the authors. The author contributed equality to the present research.